

УДК 811.511.1'373.21 + 811.511.143'373.21 +
+ 39 (= 511.143)(470.53)

Г. Б. Секей
Печский университет (Венгрия)
szg.finnugor@gmail.com

ЭКСПЕДИЦИИ К ИВДЕЛЬСКИМ МАНСИ

Ключевые слова: финно-угорские языки, мансийский язык, манси Северного Урала, экспедиции венгерских и российских ученых, мансийский язык, лексика, топонимия, традиционная культура, информанты разных поколений.

В статье освещается охватывающая более 150 лет — с середины XIX в. и до наших дней — история полевого изучения языка и культуры одной из групп северных манси, проживающей на территории современного Ивдельского района Свердловской области. Экспедиции, проведенные венгерскими и российскими учеными, были успешными благодаря замечательным информантам, с которыми встречались исследователи.

Научное исследование языка манси началось с лингвистической экспедиции Антала Регули. Он приехал по Бабиновской дороге во Всеволодо-Благодатское 4 декабря 1843 г. и уехал отсюда 21 февраля 1844 г. [Регули, 2008, 18, 22]. В течение почти трех месяцев ему удалось собрать приблизительно 2 600 слов манси по разным темам, а также много фольклорных текстов из образцов устной поэтической традиции народа манси. Он совершал поездки к манси, которые жили в маленьких поселках (юртах) по рекам Лозьва, Ивдель, Северная Тошемка.

Только недавно из исследования Анны Вандор [2008] мы точно узнали, кто были мансийские информанты Регули, которые помогали ему изучать язык и этнографию ивдельских манси.

1. Герасим Гаврилович Ивашков и Даниил Матвеевич Першин из поселения Першины на берегу Лозьвы. Считаю, что, по данным рукописного плана карты

© Секей Г. Б., 2012

Регули, его изба *Vaschkov kväl* находилась на истоке реки Ивдель, и, возможно, есть какая-то связь с топонимом *Perschini oder Kvasovi*, — т. е. Першины юрты, или Квасовы юрты, названы по фамилии живущих там манси.

2. Михаил Якшин и Алексей Ёлкин («Алексей Хоромой»), которые жили на берегу Лозьвы в поселке *Pänksättpäill*. Это, по данным рукописного плана карты Регули, скорее всего *Mischkini jurtt*, и на карте Регули топоним *Mischkini* — тоже название юрты Михаила Якшина.

3. Петр Петрович или Федорич (по данным Мункачи) Юркин из чердынских манси, который жил в избе на берегу Лозьвы. Его поселением, вероятно, было *Petruschkini* на карте Регули.

4. Самым лучшим консультантом Регули был Василий Никитич Бахтияров, который, я думаю, жил, по данным рукописного плана карты Регули, в поселении *Tampusem päill Bachtyiarova*, на берегу реки Северная Тошемка.

5. По реке Ивдель жил Кирилл Салаваров. Можно предположить, что название его поселения было *Pläton päill* «Поселение Платона» — там жила семья Салаваровых, и поселение было названо по имени Платона Салаварова (ср.: «уезжаю к Платону», — пишет Регули [2008, 20]). Татьяна Алексеевна Сотина (Салаварова) сообщила Мункачи в 1888 г., что ее отцом был сын Платона Алексей Салаваров [Munkácsi, Kálmán, 1963, 87].

6. На Северном Урале жил Василий Козлопов, на плане карты *Käring päill kum kväll* «Избушка мужчины из поселения *Käring päill*».

7. На истоке реки Вишера жил Алексей Казимов, Алексей Богатый. По мнению А. Вандор, его фамилия была Хозумов или Хозимов. Можно предположить, что топоним *Waigon päng kväll* «Избушка мужчины с седым волосом» на карте Регули указывает на Алексея Казимова.

В дневнике Регули есть и другие антропонимы манси, о которых А. Вандор не сообщает, — это Матвей с Тапси (*Tapsia*), Куриков и Володькин — «Володькин еще танцует мне» [Регули, 2008, 20]; на рукописи одной медвежьей пляски Регули также отмечал, что информатором был *Wolodkin aus Peršini* [Munkácsi, Kálmán, 1963, 188].

Венгерский ученый Бернат Мункачи в 1888–1889 гг. предпринял экспедицию к манси, чтобы расшифровать южномансийские тексты Антала Регули. Впервые он изучал язык манси в поселке Першино с 2 мая по 29 июня 1888 г. Его информантами были Татьяна Алексеевна Сотина, Михаил Григорич Першин, Анна Михайловна Постановожиха, старшая дочь Михаила Григорича (из Торых-Павыл), Михаил Иванович Укладов (из Лусум-Талых-Павыл), Анна Ивановна Укладова (из Карп-Я-Тыт-Павыл), Евгения Николаевна Бахтиярова (из Томп-Усын-Павыл), Василий Кириллич Номин (из Яныг-Павыл) и др.

В декабре 1888 г. Мункачи опять приехал в Першино на месяц, и ему удалось разобрать южномансийские тексты Антала Регули с помощью Татьяны Алексеевны Сотининой и Михаила Григорича Першина и переписать среднелозьвинские

тексты на верхнелозьвинский диалект. В конце года он с радостью писал: «наконец сломаны семь замков, которые закрывали от меня это давно покрытое сумраком научное богатство» [Munkácsi, 1889, 398].

Финский ученый Артуру Каннисто жил долгое время среди манси в 1901–1906 гг. и собрал богатый материал по разным диалектам мансийского языка. 27 декабря 1903 г. он приехал в Никито-Ивдель (теперь Ивдель) и там остался до 20 августа 1903 г. Его консультантом по языку манси была Анна Михайловна Постановожиха (Першина), она раньше тоже работала с Мункачи и тогда жила в Екатерининке, поэтому Каннисто вместе с никито-ивдельским купцом Андреем Степановичем Рогалевым поехали попросить ее приехать в Никито-Ивдель. Другими информантами были там точно так же Татьяна Алексеевна Сотина, Маремьяна Ивановна Укладова и Василий Алексеевич Укладов (из Лусум-Талях-Павыл). С 27 марта по 10 апреля Каннисто был в экспедиции на Верхней Лозьве, чтобы познакомиться с жизнью манси в природе. Там ему встретились Прокопий Тимофеевич Бахтияров (Томп-Ус-Павыл), Василий Степанович Бахтияров (Тарыг-Ур-Ват-Павыл), Никита Бахтияров, случайно оказавшиеся в поселке Сав-Павыл (Коврижины, поселок Елесина) [Kannisto, 1951, XIX].

Во время этих великих экспедиций русские исследователи также изучали с разными целями жизнь и язык уральских манси. В 1872 г. Н. Сорокин проводил ботанические исследования на горе Денежкин Камень и на Верхней Лозьве. Он собрал также ценный лексический материал (300 слов манси) [см.: Budenz, 1881]. В Москве в 1903 г. издали «Азбуку для вогул приуральских», которую составил епископ Никанор с помощью информанта манси Никиты Я. Бахтиярова [Никанор, 1903]. Эта книжка является одним из первых опытов в создании мансийской письменности, но она мало изучена в лингвистической литературе по мансийскому языку. В 1904 г. ценный исторический и этнографический материал об уральских манси составил и опубликовал Н. Г. Остроумов, в книге есть и маленький словарь — в нем 550 вогульских (мансийских) слов [Остроумов, 1904].

В советское время сын известного московского инженера-строителя Валерий Николаевич Чернецов первый раз случайно оказался среди ивдельских манси в июле–ноябре 1925 г. как радист уральской геодезической экспедиции. Его очень заинтересовало, как живет народ манси, и он начал изучать этнографию манси. В своем дневнике он отмечает следующие населенные пункты ивдельских манси.

По р. Ивдель находились Тольтия-Павыл на р. Тольтия (Бахтияров), Юрта Владимира Васильевича Бахтиярова близ слияния двух истоков р. Ивдель, Пома-Павыл на берегу Помского озера (Фадеев, Бахтияров, Сампилтал, Пеликов), Юрта Николая Тимофеевича Бахтиярова на р. Тошемка близ Помского озера, Тосем-Я-Павыл в вершине р. Тошемка. По р. Вижай находился Анчук-Павыл на р. Анчук (Бахтияров), Токта-Павыл был близ устья р. Токта (Бахтияров), Юрта Василия Петровича Бахтиярова (Бахтияров, Укладов), Яктыл-Я-Ват-Павыл на р. Яктыл-Я

(Бахтияров). На р. Северная Тошемка был расположен Прокопий-Павыл (Бахтияров), на р. Лозьва — Юрты Филипа Ивановича Нёрона близ пос. Талица (Нёрон (Анямов) и Юрта Уклодова (Укладов).

Второй раз Чернецов был в Ивдельском районе, уже став этнографом, археологом и создателем письменности и литературного языка манси. Он приехал туда 7 октября 1938 г. и оставался до 10 ноября 1938 г., ему удалось собрать богатый фольклорный материал о манси среди Бахтияровых, живущих на р. Вижай и ее притоках. Тогда там жили манси в новом поселке Тошемка, в Митри-Павыл (Дмитрий Бахтияров) на берегу р. Тосам-Я, в Юрте Бахтиярова на р. Анчух-Я (в дневнике Чернецова Авсух-я) [Чернецов, 1987, 264], в юртах Яхум-Павыл (Яким Бахтияров), Тохта-Павыл (Василий Петрович Бахтияров, Елесин), Али-Павыл, Нил-Павыл.

В 1968–1971 гг. члены кафедры русского языка и общего языкознания Уральского университета в рамках работы Топонимической экспедиции под руководством А. К. Матвеева организовали полевые работы на территории расселения ивдельских манси. Богатый и уникальный материал по живой мансийской топонимии был собран на территории Северного Урала [Матвеев, Шаламова, 1969]. Первый выпуск «Материалов по мансийской топонимике» появился в 1975 г. [Глинских, Матвеев, 1975], в нем опубликовано 1 172 топонима из разных мест этого края — топонимия р. Северная Тошемка (152 топонима), Вижай (73), Ивдель (51), Вишера (38), Северная-Сосьва (23), Печора (17), а также много оронимов: Чистоп (37 топонимов), Лунт-Хусап (32), Ось-Нёр (28), Хоса-Тумп (18), Яныг-Ёмки (17), Ялпынг-Нёр (14) и др. Мы с нетерпением ждем издания второго, полного выпуска материалов по мансийской топонимии Северного Урала как ценного первоисточника по языку, истории и культуре народа манси¹.

В 1987–1988 гг. экспедиционные исследования среди верхне-лозьвинских, или ивдельских манси проводила Е. Г. Федорова, этнограф из Санкт-Петербурга [Фёдорова, 1991, 1999 и др.]. Она изучала традиционную жизнь этой уникальной группы манси, у которых основными хозяйственными занятиями до последнего времени являлись охота и оленеводство отгонного горнотаёжного типа [Фёдорова, 2002, 117]. Тогда в Ивдельском районе были следующие юрты манси: Юрта Анямова (Керсколя по р. Лозьва), Юрта Прокопия Бахтиярова (р. Северная Тошемка), Юрта Николая Бахтиярова (верховья р. Вижай), Юрта Ильи Пакина, Юрта Николая Пакина (бассейн среднего течения р. Ивдель), в верховьях р. Пелым — Суеват-Павыл, Юрта Петра Курикова, Юрта Семена Курикова, Юрта Хандыбына, Юрта Пеликова (по левому притоку Пелыма реке Посырья),

¹ «Материалы по мансийской топонимии Северного Урала» А. К. Матвеева (2011), содержащие дополнения к первому выпуску, вышли из печати уже после написания этой статьи. — *Прим. ред.*

Юрта Сергея Бахтиярова в Североуральском районе и Юрты Бахтияровы в Пермской области (верховья р. Вишера) [Фёдорова, 2000, 13; 2002, 115].

В ноябре 2005 г. в Ивдельском районе впервые побывал автор статьи с целью документировать живую речь манси. Я обратил внимание на эту территорию благодаря Еве Шмидт, которая в одной из статей отмечала, что у манси на Верхней Лозье национальный язык держится в семье [Шмидт, 2001, 282]. Я хотел бы выразить слова искренней благодарности всем коллегам на кафедре русского языка и общего языкознания Уральского университета, особенно А. К. - Матвееву и Т. Н. Дмитриевой, которые очень много помогли мне в организации экспедиции.

В 2005 г. было 100-летие со дня рождения В. Н. Чернецова, и я, желая отметить эту годовщину, спрашивал слова манси на основе словаря Чернецова. Я составил вопросник с такими темами, как одежда, дом, огонь, вода, железо, небо, части тела, растения, звери, рыба, птицы, охота, время, пространство, родство, слово, деятельность, свойство, насекомое, орудие, предмет, численность, местоимения, наречия, ум, движение, торговля, рыбная ловля, питание, верования, цветы. Число слов было почти 900. Первые результаты экспедиций можно посмотреть и послушать на сайте <http://elar.soas.ac.uk/deposit/szekely2007mansii>.

Я три раза был в Юрте Пакина на берегу р. Пома, там живут братья Пакины: Виктор (Витька), Петр (Петька) и Владимир (Вовка) Пакин. С ними живет их родственница Татьяна Дунаева с р. Тапсуй, которая была моей первой учительницей мансийского языка, поэтому мне хочется выразить ей благодарность. В Юрте Пакина на берегу р. Талт-Я живут Николай (Коля, Колька) Пакин и Алексей (Лёха) Пакин.

Интересно заметить, что одним из лучших информаторов (консультантов) у Каннисто был Семен Васильевич Пакин из поселка Резимово на р. Северная Сосьва. Каннисто много работал с ним в мае 1906 г. в пос. Сартынья [Kannisto, Liimola, 1951, XXIII–XXV; 1963, 154–155; Kannisto, Nevalainen, 1969, 82]. Семен Пакин хорошо знал поэтическое и музыкальное творчество своего народа. Один из современных манси Вовка Пакин еще умеет играть на традиционном мансийском инструменте (сангквылтап). Его предки, как он сказал мне, переселились с р. Северная Сосьва на Пелым и потом на Пому. Он учился играть на сангквылтапе у отца, Николая Пакина, — вот как сохраняется традиция через сто лет!

Самый большой из существующих ныне мансийский поселок на Верхней Лозье — Керас-Колынг-Я-Павыл (Терасколье, Тресколье), в котором живут семьи Анямовых, Бахтияровых и Пеликовых. В 2006 и 2008 гг. моим лучшим информатором (консультантом) там была Александра Васильевна Анямова (бабка Шура), она все знает о древней и современной жизни манси, у нее много родственников на Северном Урале.

В городе Ивделе существует центр общества манси под названием «Общество по выживанию и социально-экономическому развитию народа манси».

Председатель правления общества — Евгений Михайлович Алексеев. Он каждый раз с удовольствием помогал мне ездить в поселки манси, и я хотел бы выразить ему слова искренней благодарности.

У меня есть давний план установить (впервые в России) мемориальную доску об Антале Регули со следующими словами на русском и на мансийском языке (перевод на язык манси сделал манси Валерий Анямов):

В этом крае в 1843–1844 г.г. начал изучать язык манси великий венгерский ученый АНТАЛ РЕГУЛИ (1819–1858), первым подтвердивший гипотезу о родстве венгерского и мансийского языков. Помогал ему в изучении языка манси Василий Никитич Бахтияров.

Ты мат 1843–1844 талыгта овылтахтас ханищтангкв маньши латынг венгрияныл ёхта-лам яныг нэпакынг хум АНТАЛ РЕГУЛИ (1819–1858). Тав щар сартын лавыс мирна венгрит ос маньшит рутынгщ ольне урыл. Тавен нётыс маньши латынг ханищтангкв Василий Никитич Бахтияров.

Лингвистические исследования среди ивдельских манси, которые сохраняют родной язык и традиционную культуру в современной жизни, надо продолжать. Фамилии Ивашковы, Першины, Юркины, Салаваровы, Сотиновы, Укладовы, Фадеевы, Елесины, о которых упоминалось в данной статье, уже исчезли, но манси Пакины, Анямовы, Бахтияровы, Куриковы, Тасмановы, Самбиндаловы, Хандыбины и ныне живут в красивом ивдельском крае.

-
- Вандор А.* Восхваление информантов Регули Антала в честь 150-летия со дня его смерти // С любовью и болью... : к 60-летию Евы Шмидт / ред.-сост. З. С. Рябчикова, Каталин Надь, Т. Н. Дмитриева. Ханты-Мансийск, 2008. С. 124–160.
- Глинских Г. В., Матвеев А. К.* Материалы по мансийской топонимике. I. // *Вопр. ономастики.* 1975. № 10. С. 5–67.
- Матвеев А. К., Шаламова Г. Я.* Топономические исследования на Урале // *Материалы науч. филол. конф. вузов Уральского зоны.* Свердловск, 1969. С. 51–59.
- Никанор — Азбука для вогул приуральских, составленная епископом Никанором, при участии П. И. Паутова, священника П. Малина, В. Л. Феодоровского и вогула Никиты Я. Бахтиярова. Москва, 1903.
- Остроумов И. Г.* Вогулы-манси. Материалы по изучению Пермского края. Вып. 1. Пермь, 1904. (Репринт на нем. яз. München, 1977).
- Регули А.* Календарium. Дневник венгерского путешественника-исследователя с 29 сентября 1843 г. по 5 марта 1846 г. Путешествие по России Петербург – Урал – Петербург // Библиотека Регулиана. 5 / ред. Энико Сий. Будапешт, 2008.
- Фёдорова Е. Г.* Поездка к ивдельским манси // *Народы и культуры.* Вып. 7 : Обские угры (ханты и манси). М., 1991.
- Фёдорова Е. Г.* Ивдельские манси и их место в картине этноисторических процессов // *Этнокультурная история Урала XVI–XX вв.* Екатеринбург, 1999. С. 260–262.
- Фёдорова Е. Г.* Рыболовы и охотники бассейна Оби: проблемы формирования культуры хантов и манси. СПб., 2000.

- Фёдорова Е. Г.* Манси-оленеводы Урала // Языки и культура народов ханты и манси. Ч. 1 : Этнология, социология, экономика. Томск, 2002. С. 113–120.
- Чернецов В. Н.* Краткий мансийско-русский словарь. 1936.
- Чернецов В. Н.* Источники по этнографии Западной Сибири / публ. подгот. Н. В. Лукина, О. М. Рындина, Томск, 1987. С. 13–20, 252–270.
- Шмидт Е.* Архетип «архива»: размышления о новом типе учреждения и его актуальных проблемах // JSFOu. 89. 2001. С. 267–288.
- Budenz J.* Szorokin vogul szójegyzéke // Nyelvtudományi Közlemények. 1881. 16. kötet. S. 470–484.
- Kannisto A., Liimola M.* Wogulische Volksdichtung. 1. Band. MSFOu. 101. Helsinki, 1951.
- Kannisto A., Nevalainen J.* Statistik über die Wogulen // JSFOu. 70/4. 1969. S. 1–95.
- Kannisto T.* Artturi Kanniston tutkimusmatkat Siperiassa vuosina 1901–1906. Päiväkirjamuistiinpanoja ja kirjeitä // JSFOu. 64. 1963. S. 1–161.
- Munkácsi B.* Nyelvtudományi tanulmányútam a vogulok földén // Budapesti Szemle. 1889. № 60. С. 398.
- Munkácsi B., Kálmán B.* Manysi (vogul) népköltési gyűjtemény. 4. kötet. Második rész. 1963, Budapest.

Рукопись поступила в редакцию 12.04.2011 г.

G. Sekei

University of Pécs (Hungary)
szg.finnugor@gmail.com

EXPEDITIONS TO THE IVDDEL MANSI

Key words: Finno-Ugric languages, Mansi language, North Ural Mansi, Hungarian and Russian scholars' expeditions, vocabulary, toponymy, traditional culture, informants of different generations.

The article reviews the 150-year history of language and culture field research of a northern Mansi group dwelling in Ivdel District, Sverdlovsk Region, as of the mid-19th century onwards. Expeditions undertaken by Hungarian and Russian scholars proved successful thanks to zealous informants interviewed by the researchers.